



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia cultură, educație, cercetare, tineret, sport și mass-media

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfint 105

www.parlament.md

2014

nr. _____

RAPORT

la proiectul de lege pentru modificarea și completarea Legii nr. 139 din 2 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe, lectura a II – a

(nr. 1239 din 07.06.2012)

Comisia cultură, educație, cercetare, tineret, sport și mass-media a examinat amendamentele și propunerile parvenite la proiectul de lege nominalizat și, reieșind din competențele și atribuțiile funcționale comunică următoarele.

Proiectul de lege a fost examinat și aprobat de către Parlament în I – a lectură la data de 22 noiembrie 2013, urmare a dezbaterilor și consultărilor publice cu reprezentanții organizațiilor de gestiune colectivă și ai mediului privat. Toate amendamentele și propunerile au fost examinate, unele au fost acceptate integral, altele parțial.

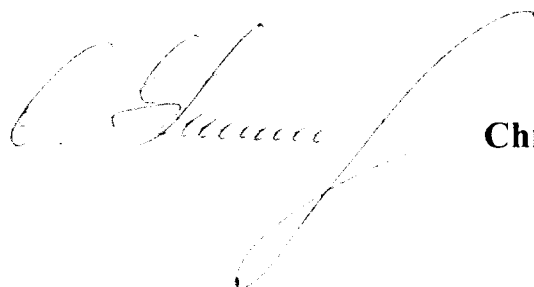
O atenție deosebită a fost acordată art. 26 și 27, care stabilesc că lista echipamentului și suporturile materiale, precum și cuantumul remunerației compensatorii urmează a fi aprobate de Guvern. Au fost acceptate amendamentele propuse la art. 48, care se referă la constituirea și funcționarea organizațiilor de gestiune colectivă. Astfel, AGEPI urmează să înregistreze toate organizațiile de gestiune colectivă, dar în cazul lipsei unui acord între acestea, AGEPI va aviza, pentru perioada unui an, acea organizație care întrunește condițiile stabilite de norma legală.

Totodată, s-au acceptat și amendamentele pentru art. 66, care ține de încălcarea drepturilor de autor și a drepturilor conexe prin intermediul rețelelor de calculatoare.

Sinteza amendamentelor se anexează și este parte a prezentului raport. Deopotrivă, Comisia a acceptat propunerile ce vizează respectarea tehnicii legislative și a celor de ordin redacțional.

Urmare a dezbaterilor, Comisia, cu votul majorității membrilor (10 – „pro”, 4 – „împotrivă”, 1 – „abținere”), a susținut proiectul de lege nr. 1239 din 07.06.2012 și propune plenului Parlamentului adoptarea acestuia în lectura a II – a, considerată finală.

Președintele Comisiei



Chiril LUCINSCHI

**Tabelul divergențelor la
proiectul de lege nr. 1239 din 07.06.2012 pentru modificarea și completarea
Legii nr. 139 din 2 iulie privind dreptul de autor și drepturile conexe**

1.	2.	3.
Prevederile din proiect	Conținutul amendamentului	Decizia/explicația
La pct.1, articolul 3. (<i>Noțiuni principale</i>)	<p>Oficiul Republican al Dreptului de Autor (ORDA) Propune noțiunea de: remunerație aplicabilă – tarife ale remunerației de autor, stabilite prin negociere, mediere, arbitraj sau judecătorești, ajustate la rezultatele evaluării obiectelor dreptului de autor și conexe și publicate în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.</p> <p>Direcția juridică a Secretariatului Parlamentului Sugerează să fie definit în textul legii termenul de „serviciile de hosting”.</p>	<p>Nu se acceptă. Introducerea unei definiții privind remunerația aplicabilă a fost necesară în contextul în care proiectul inițial prevedea excluderea tarifelor minime. În condițiile menținerii în textul Legii nr.139/2010 a prevederilor ce țin de tarifele minime, necesitatea unei asemenea definiții nu mai este relevantă.</p> <p>Nu se acceptă Noțiunea de hosting nu este un termen specific dreptului de autor, dar ține de domeniul tehnologiilor informaționale.</p>
La pct. 2, articolul 8 lit. a), textul „documentelor oficiale de caracter normativ, administrativ” se substituie cu textul „actelor normative, altor acte cu caracter administrativ,	<p>Direcția Juridică a Secretariatului Parlamentului Propune ca după cuvintelor „actelor” să se introducă cuvintele „legislative și”</p>	<p>Se acceptă „actelor legislative și normative, altor acte cu caracter administrativ, politic sau judiciar”.</p>

<p>politic sau judiciar”.</p>		
<p>Articolul 4. <i>(Atribuții și sarcini ale Agenției de stat pentru Proprietate Intelectuală în domeniul dreptului de autor și al drepturilor conexe.)</i></p>	<p>Deputatul Ghenadie Ciobanu Propune de completat art. 4 cu lit. j) și lit. k), cu următorul cuprins: „j) înscrie în Registrul de Stat al Copiei Private producătorii și importatorii de echipament și suporturi materiale menționați la art.26 și 27 din prezenta lege.” k) înregistrează organizațiile de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale, menționate la art.48 alin.(5) din prezenta lege, în Registrul organizațiilor de gestiune colectivă.”</p>	<p>Se acceptă.</p> <p>Completarea art. 4 cu lit. j) este necesară urmare a modificărilor operate la art. 26 și 27</p> <p>Completarea art. 4 cu lit. k) este necesară urmare a mod. art. 48, alin. (5).</p>
<p>La pct. 3. Articolul 11. <i>(Drepturile patrimoniale exclusive)</i>, alin. (5) și (6) vor avea următorul cuprins: „(5) Dreptul de retransmisie prin cablu prevăzut la alin. (1) lit. h) se exercită exclusiv prin intermediul unei organizații de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale. Suma remunerației de autor pentru dreptul de retransmisie prin cablu se stabilește pentru achitarea atât a remunerației convenite autorilor sau altor titulari ai dreptului de autor pentru drepturile lor exclusive prevăzute la alin. (1) lit. h) prin prezentul articol, cât și a</p>	<p>Deputatul Ghenadie Ciobanu Propune la alin. (5), după sintagma „drepturilor patrimoniale” se completează cu textul „și este opozabil tuturor persoanelor implicate în prestarea serviciilor de retransmisie, inclusiv în asigurarea accesului tehnic și/ sau menținerea și deservirea tehnică a echipamentului utilizat pentru realizarea retransmisiei.”</p>	<p>Se acceptă parțial, cu următoarea formulare: „(5) Dreptul de retransmisie prin cablu prevăzut la alin.(1) lit.h) se exercită exclusiv prin intermediul unei organizații de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale și este opozabil tuturor persoanelor implicate în prestarea serviciilor de programe retransmise. Suma remunerației de autor pentru dreptul de retransmisie prin cablu se stabilește pentru achitarea atât a remunerației convenite autorilor sau altor titulari ai dreptului de</p>

<p>remunerației echitabile cuvenite interpreților și producătorilor de fonograme, prevăzut la art. 37 alin.(1) lit. c).”</p> <p>„(6) Pentru determinarea cuantumului remunerației, plata căreia este prevăzută la alin.(5) din prezentul articol, și pentru stabilirea altor clauze, precum și pentru soluționarea unor eventuale litigii între părți, se vor aplica prevederile art. 50, cu respectarea condiției că părțile care determină cuantumul remunerației sunt organizație de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale, menționată la alin. (7) lit. a) din prezentul articol, pe de o parte, și operatorii rețelei prin cablu, pe de altă parte.”</p>	<p>Deputatul Ghenadie Ciobanu La alin. (6) propune de menținut în redacția actuală a legii în vigoare.</p>	<p>autor pentru drepturile lor exclusive prevăzute la alin.(1) lit.h) din prezentul articol, cât și a remunerației echitabile cuvenite interpreților și producătorilor de fonograme, prevăzută la art.37 alin.(1) lit.c).</p> <p>Se acceptă</p>
<p>Articolul 11, alin. (7), lit. a)</p>	<p>Deputatul Ghenadie Ciobanu La alin. (7), lit. a) va avea următoarea redacție: „a) se acumulează de organizația de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale menționată la art.48 alin.(6);”</p>	<p>Se acceptă Modificarea este necesară urmare a modificărilor art. 48, alin (6)</p>

<p>La pct. 6. Articolul 26 (<i>Reproducerea operelor în scopuri personale. Copia privată</i>) La alin. (3) se completează la final cu o propoziție, cu următorul cuprins: „Lista echipamentului și sporurilor materiale, precum și modul de calculare a remunerației compensatorii, vor fi aprobate de Guvern.”</p>	<p>Deputatul Ghenadie Ciobanu Propune următorul cuprins al alin. (3): <i>„Remunerația compensatorie menționată la alin.(1) se achită de către persoanele fizice și juridice care produc sau importă orice echipament și suporturi materiale care pot fi utilizate pentru efectuarea unor atare reproduceri și care sunt înscrise în Registrul de Stat al Copiei Private gestionat de AGEPI. Lista echipamentului și suporturilor materiale, precum și cuantumul remunerației compensatorii, vor fi aprobate de Guvern.”</i></p>	<p>Se acceptă NOTĂ: Urmare a modificărilor alin. 3, se exclude lit. b) din la alin. (6)</p>
<p>Articolul 26, alin (6)</p>	<p>Alin. (6) va avea următoarea redacție: <i>„(6) Pentru soluționarea unor eventuale litigii între părți, se va aplica art. 50, cu condiția că părțile care determină cuantumul remunerației sînt organizația de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale, menționată la alin.(10) lit. a) din prezentul articol, pe de o parte, și persoanele fizice și juridice care sînt obligate să plătească remunerația compensatorie, pe de altă parte.”</i> <i>(urmare a modificării alin. (3).</i></p>	<p>Se acceptă</p>
<p>Articolul 26, alin (7), lit. b)</p>	<p>Propune de exclus, urmare a modificărilor operate.</p>	<p>Se acceptă.</p>
<p>Articolul 26, alin (8)</p>	<p>Propune de exclus, urmare a modificărilor operate.</p>	<p>Se acceptă</p>
<p>La art. 26 alin. (3) și la art. (27) alin. (3)</p>	<p>Camera de Comerț Americană din Moldova Propune excluderea din textul legii a specificațiilor ambigue ce țin de enumerarea echipamentelor urmată de</p>	<p>Se acceptă</p>

<p>La pct. 7. Articolul 27 (<i>Reproducerea reprografică de către biblioteci, arhive și alte instituții</i>)</p> <p>La alin. (3), lit. a) se completează în final cu o propoziție cu următorul cuprins: „Lista echipamentului, precum și modul de calculare a remunerației compensatorii, vor fi aprobate de Guvern.”</p> <p>Articolul 27, alin. (6), (8), (9) și (10)</p>	<p>specificarea „etc.”</p> <p>Deputatul Ghenadie Ciobanu Propune o altă redacție a alin. (3), lit. a): „persoanele fizice sau juridice care produc sau importă echipamentul utilizat pentru reproducerea reprografică (redevențe aferente producerii/importului de echipament) și care sunt înscrise în Registrul de Stat al Copiei Private gestionat de AGEPI. Lista echipamentului și suporturilor materiale, precum și cuantumul remunerației compensatorii, vor fi aprobate de Guvern”</p> <p>Deputatul Ghenadie Ciobanu Propune de menținut redacția actuală a alin (6), (8), (9) și (10), a Legii în vigoare.</p>	<p>Se acceptă</p> <p>Nu se acceptă, deoarece urmare a modificării art.26 prin excluderea prevederilor ce se referă la distribuitori, se vor modifica și prevederile art.27 prin excluderea alin.(7)-(10.)</p>
<p>La pct. 12. Articolul 37 (<i>Valorificarea fonogramelor publicate în scop comercial</i>)</p>	<p>Asociația Națională pentru Protecția Creației Intellectuale (ANCPI) și COPYRIGHT Propun de a de completat denumirea și cuprinsul art. 37 cu referințe la videograme pentru a asigura gestiunea practică drepturilor patrimoniale ale producătorilor de videograme.</p>	<p>Nu se acceptă. În conformitate cu prevederile art.15 din Tratatul OMPI privind interpretările, execuțiile și fonogramele din 20.12.1996, artiștii interpreți sau executanți și producătorii de fonograme au dreptul la o remunerație echitabilă și unică dacă, fonogramele publicate în scopuri comerciale sunt utilizate direct sau indirect pentru radiodifuzare ori pentru orice fel de</p>

		comunicare către public.
<p>La pct. 14 Articolul 48 (<i>Înființarea organizațiilor de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale</i>)</p> <p>Alin. (6) va avea următorul cuprins: „(6) Dacă pentru gestiunea colectivă a unei categorii de drepturi patrimoniale de autor și/sau conexe sunt avizate mai multe organizații de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale, licențele pentru valorificarea dreptului de autor și/sau a drepturilor conexe se eliberează beneficiarilor de către una dintre acestea, cu acordul scris al celorlalte. În cazul lipsei unui asemenea acord AGEPI desemnează, în modul stabilit de Guvern, care dintre aceste organizații va elibera beneficiarilor licențe, dacă aceasta întrunește următoarele condiții:”</p>	<p>Deputatul Ghenadie Ciobanu</p> <p>Propune o altă redacție a alin. (6)</p> <p>„(6) Dacă pentru gestiunea colectivă a drepturilor patrimoniale de autor și conexe sunt înregistrate mai multe organizații de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale, licențele pentru valorificarea dreptului de autor și/sau a drepturilor conexe, se eliberează beneficiarilor de o singură organizație de gestiune colectivă, cu acordul scris al celorlalte. În cazul lipsei unui asemenea acord timp de 30 de zile de la inițierea procedurii de avizare, AGEPI, în modul stabilit de Guvern, va aviza pentru o perioadă de 1 an, o singură organizație de gestiune colectivă care să elibereze beneficiarilor licențe, dacă aceasta respectă următoarele condiții:”</p> <p>Deputatul Ghenadie Ciobanu,</p> <p>Propune completarea alin. (6) cu lit. b¹), cu următorul cuprins:</p> <p>„b¹) repertoriul organizației de gestiune colectivă valorificat de utilizatori este reprezentativ”</p> <p>Deputatul Chiril Lucinschi,</p> <p>Propune completarea alin. (6) cu o nouă lit. d¹), cu următorul cuprins:</p> <p>„d¹) asigură un grad înalt de transparență în privința</p>	<p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p>

	<p>colectării, distribuirii și achitării remunerației pentru valorificarea dreptului de autor și a drepturilor conexe”</p>	<p>NOTĂ: Urmare a acestor modificări, vor fi operate modificări și în celelalte alin. ale prezentului articol: noțiunea de „avizare” va fi înlocuită cu cea de „înregistrare” și cea de „desemnare” cu „avizare”</p>
<p>La pct. 16. Articolul 51 alin. (1) va avea următorul cuprins: „(1) Monitorizarea și supravegherea activității organizațiilor de gestiune colectivă este exercitată de AGEPI. Procedura de monitorizare și supraveghere a activității organizațiilor de gestiune colectivă, modul de stabilire a relațiilor acestora cu membrii săi, cu utilizatorii sau cu alte organizații similare, precum și criteriile de stabilire a modului de calculare a remunerației pentru valorificarea obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe, se aprobă de Guvern.”</p>	<p>Deputatul Ghenadie Ciobanu, propune următoarea redacție a alin. (1) „(1) Monitorizarea și supravegherea activității organizațiilor de gestiune colectivă este exercitată de AGEPI. Procedura de monitorizare și supraveghere a activității organizațiilor de gestiune colectivă se aprobă de Guvern.”</p>	<p>Se acceptă.</p>

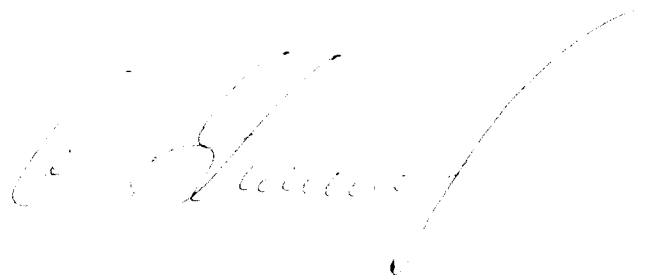
<p>La pct. 17. Articolul 63 (<i>Despăgubirile</i>):</p> <p>Alin. (2) lit. c) „achitarea unei compensații echitabile pentru cheltuielile suportate de partea lezată, prejudiciul material și moral cauzat prin acțiune sau omisiune, recuperarea valorii pierderilor sau a veniturilor ratate.”;</p>	<p>Deputatul Ghenadie Ciobanu</p> <p>Propune la art. 63 alin. (1), după sintagma „constatarea încălcării acestora” se completează cu textul: „restabilirea situației existente pînă la încălcarea dreptului și încetarea acțiunilor care comportă încălcarea dreptului sau creează pericolul încălcării lui, precum”.</p> <p>Alin. (2) va avea următoarea redacție: „(2) În ce privește despăgubirile care pot fi revendicate, instanța de judecată se poate pronunța în privința:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) recuperării pierderilor, inclusiv a venitului ratat, suportate de partea lezată; b) perceperii profitului obținut ilegal de persoana care a încălcat drepturile; c) achitării unei compensații de la 500 pînă la 500.000 lei pentru un drept încălcat. <p>Camera de Comerț Americană din Moldova</p> <p>Propune excluderea lit. (c) din art. 63 alin. (2) din redacția proiectului de lege aprobat de Guvern.</p>	<p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă, fiind acceptată formularea propusă de către deputatul Gh. Ciobanu</p>
<p>La Articolul 66 (<i>Încălcarea dreptului de autor și a drepturilor conexe prin intermediul rețelelor de calculatoare</i>)</p> <p>„(1) Persoana fizică sau juridică care este deținător al subdomeniului din domeniul de nivel superior .md, pe care se află URL ce încalcă drepturile de autor și/sau drepturile</p>	<p>Deputatul Chiril Lucinschi</p> <p>Propune de substituit sintagma „3 zile” de la alin. (1) și (4) cu sintagma „24 de ore”</p>	<p>Se acceptă</p>

conexe, este obligată să șteargă URL, în termen de 3 zile de la data primirii solicitării scrise a titularului de drepturi de autor și/sau conexe, însoțită de probe concludente privind drepturile sale legale asupra operei concrete și o declarație pe propria răspundere privind drepturile sale legale asupra conținutului restricționat.”

„(4) În cazul în care URL ce încalcă drepturile de autor și/sau a drepturile conexe se află pe un sub-domen dintr-un domen de nivel superior din afara Republicii Moldova, titularul de drepturi de autor și/sau conexe va înainta o solicitare în scris, să șteargă URL în termen de 3 zile de la data primirii solicitării scrise a titularului de drepturi de autor și/sau conexe, însoțită de probe concludente privind drepturile sale legale asupra operei concrete și o declarație pe propria răspundere privind drepturile sale legale asupra conținutului URL, către persoana fizică sau juridică care este deținătorul sub-domenului din domeniul de nivel superior de peste hotare.

<p>Articolul 66, alin (6)</p>	<p>Oficiul Republican al drepturilor de Autor Propune următorul cuprins al alin. (6), art. 66: „Prestatorul de servicii de hosting poartă răspundere, în conformitate cu legislația în vigoare, pentru acțiunile ilegale ale altor persoane care se folosesc de serviciile sale pentru a încălca drepturile de autor sau/și conexe, dacă avînd posibilitatea tehnică, nu a restricționat accesul la URL-ul care încalcă drepturile de autor și conexe.”</p>	<p>Se acceptă în următoarea redacție: „Prestatorul de servicii hosting poartă răspundere, în conformitate cu legislația în vigoare, pentru acțiunile ilegale ale altor persoane care se folosesc de serviciile sale pentru a încălca drepturile de autor sau/și conexe, dacă avînd posibilitatea tehnică, în condițiile art. 66, alin. (1), nu a restricționat accesul la URL-ul care încalcă drepturile de autor și conexe.”</p>
<p>La pct. 19. Art. 68, alin (4) se exclude</p>	<p>Deputatul Ghenadie Ciobanu Propune o altă redacție a alin. (4) cu următorul cuprins: „Tarifele stabilite în sumă forfetară se modifică anual prin indexare cu procentul de inflație înregistrat la nivel național pentru anul precedent, dacă proiectul vizînd asemenea modificări se depune la AGEPI, în termen de trei luni de la finele anului, urmînd a fi publicat în Monitorul Oficial, din contul OGC, în termen de 7 zile de la data depunerii. Modificările devin efective începînd cu luna următoare publicării.”</p>	<p>Nu se acceptă. Se propune de a menține art. 63, alin. (4) în redacția Legii nr. 139/2010.</p>

Președintele Comisiei



Chiril LUCINSCHI